

# Pikipruukkilainen

Kiinteistö Oy Pikipruukin ja Vaasan

Asumisoikeus Oy:n asiakaslehti - Fastighets Ab Pikipruukkis och Vasa Bostadsrätt Ab:s kundblad

2-2010

Joulukuu - December

Vakaat vuokrat ja vastikkeet  
Stabila hyror och vederlag..... s.1

Joulutohinaa Palosaarella  
Julstök på Brändö..... s. 3

Mäkituvalla tavataan!  
Vi träffas vid Mäkitupa!..... s. 4

Pikipruukki on sitoutunut energiatehokkuuden  
jatkuvaan parantamiseen  
Pikipruukki har förbundit sig till kontinuerlig  
utveckling av energieffektiviteten..... s. 5

Työelämään tutustumassa  
På visit i arbetslivet..... s. 5

Pikipruukkilainen Oskar Osala  
Oskar Osala och Pikipruukki..... s. 6

Jälleen edelläkävijänä!  
En äkta föregångare!..... s. 7



Kiinteistö Oy / Fastighets Ab  
**Pikipruukki**



Oy Vaasan Asumisoikeus  
Vasa Bostadsrätt Ab

>> [www.pikipruukki.com](http://www.pikipruukki.com)



## Julstök på Brändö

Pikipruukkis traditionella julfest ordnades vid Folkets hus i Brändö (Palosaaren työväentalo) 1.12.2010. Ett hundratals gäster anlände till platsen, både familjer och kamratgäng. Bekanta ansikten från olika håll i staden skymtade förbi i mängden, och alla njöt av julstämningen - stora som små.

Programmet inleddes med en hundraårig finländsk jultradition när den mer än tjugohövdade stjärngosseskaran med musikelever från Onkilahden koulu marscherade in under ledning av Kniht. Gruppen träffade tonerna med vederbördig pondus och precision.

Kvällen fortskred i musikens tecken. För det mångsidiga programmet som omfattade allt från jazz till traditionella julsånger stod ett band med fyra unga killar och den förtjusande solisten Erika Airaksinen. Där smalt nog alla chokladhjärtan!

Improvisationer och stand up-komik är i ropet och fenomenet har även nått Vasa. Den hejdlösa Vasaensemblen Intopikueet förevisade en improvisationsbaserad sketch förlagd till sjukhusmiljö. Måne den avslutande sången - improviserad även den - kan bli en hit i jul?

Efter detta skildes mandlarna från julgröten. Tre stycken uppdagades och som belöning väntade en chokladask. Även barnen fick lön för sitt tålmod när jultomten äntligen hittade fram till Brändö, enligt egen utsago med hjälp av sin navigator.

En gnutta sakligt innehåll rymdes också med i programmet. Hälsningsorden från verkställande direktör Birgit Mäkinen var välkomna: trots kommande kostnadshöjningar kommer hyresnivån att bevaras för de allra flesta hyresgäster och för en del objekt till och med sjunker hyrorna.

Fastighetschef Kimmo Haapasalo utlyste en utmärkelse till en välförtjänt Pikipruukkinvånare. I år tilldelades den Pertti Pörsti från Borgaregatan. Denna gång vägde långvarig



verksamhet i boendefullmäktige, vid boendekommittéernas gemensamma möten och i den egna hemfastigheten tungt i vågskålen. Pertti har varit en Pikipruukki-bo sedan mitten av 80-talet. Som att bo i stan mitt på landsbygden, konstaterade han om stämningen vid "Porvis".

Kvällens programvärd Oili Airaksinen-Rajala påminde om grunderna i invånardemokrati, boendekommitténs och boendefullmäktiges verksamhet samt invånarnas möjligheter att påverka utvecklingen av sitt eget boende och sin miljö.

I år ville boendefullmäktige komma ihåg bolagets långtida verkställande direktör Birgit Mäkinen, som utsades vara Pikipruukkis hjärta. Med anledning av den kommande bemärkelsedagen sjöng man även "Paljon onnea vaan" för Birgit.

Ett av de mest efterlängtrade programnumren under kvällen var julbingon. De som hade turen att få rätt rader kunde koka sig ett gott julkaffe när de kommit hem.

Efter allsången "Tulkoon joulu" styrde folket åter stegen hemåt mot sina egna julförberedelser.

Kevin Westerlund, Kim Westerlund, Ketlin Tattar nauttivat jouluehjälmasta ja tarjoilusta.

Kevin Westerlund, Kim Westerlund, Ketlin Tattar njuuter av julprogrammet och serveringen.

## Joulutohinaa Palosaarella

kuvat - foto Mikko Lehtimäki

Pikipruukin perinteiset joulujuhlat järjestettiin Palosaaren työväentalolla 1.12.2010. Väkeä paikalle saapui satakunta, sekä perheitä että ystäväporukoita. Tuttuja kasvoja pilkahteli joukossa kaikkialta kaupungista, ja jouluisesta tunnelmasta nautti joka iikka - vauvasta vaariin.

Homma potkaistiin käyntiin vuosisataisella suomalaisella jouluperinteellä, kun yli 20-päinen Onkilahden koulun musiikkiluokkalaisten tiernapoikajoukko marssi sisään Knihtin johdolla. Ei laulettu "viekkauksella eikä vääryydellä" vaan ihan nuotilleen.

Musiikin merkeissä jatkettiin iltaa. Monipuolisesta, jatsista perinteisiin joululauluihin ulottuvasta ohjelmistosta vastasi neljän nuoren soittajapojan bändi solistinaan ihastuttavasti esiintynyt Erika Airaksinen. Johan siinä suklaasydän suli.

Improvisaatioesitykset ja standup-komiikka ovat kovassa huudossa ja ilmiö ylsi Vaasaankin. Hervoton vaasalaiskokoontulo Intopikueet esitti sairaalaympäristöön sijoitetun sketsin improvisaatiopohjalta. Liekö loppulaulu - improvisoitu sekin - tuleva joulun hitti?

Tämän jälkeen metsästettiin manteleita joulupuuron joukosta. Kolme niitä löytyi, mikä tiesi löytäjälleen konvehtirasiaa. Lastenkin odotus palkittiin, kun joulupukki lopulta löysi tiensä Palosaarelle, kertomansa mukaan navigaattorin avulla.

Pikkuisen oikeaa asiaakin mahtui illan ohjelmaan. Toimitusjohtaja Birgit Mäkisen terveiset olivat miellyttävää kuultavaa: tulevasta kustannuspaineista huolimatta vuokrataso säilyy suurimmalla osalla vuokralaisista entisellään ja osassa kohteita jopa laskee.

Kiinteistöpäällikkö Kimmo Haapasalo esitti huomionosoituksen ansioituneelle Pikipruukin asukkaalle. Sen sai tänä vuonna Pertti Pörsti Porvarinkadulta. Vaakakupissa painoi



tällä kertaa pitkäaikainen toiminta asukasvaltuustossa, yhteistyöelimessä, asukastoi-  
mikuntien yhteisessä kokouksessa ja omissa kotikiinteistöissä. Pertti on ollut pikipruukkilainen jo 80-luvun puolivälistä saakka. Kuin asuisi kaupungissa keskellä maaseutua, hän totesi "Porviksen" tunnelmasta.

Illan juontaja Oili Airaksinen-Rajala muistuteli asukasdemokratian perusteista, asukastoi-  
mikunnan ja -valtuuston toiminnasta sekä asukkaiden mahdollisuuksista vaikuttaa oman asumisensa ja ympäristönsä kehittämiseen.

Asukasvaltuusto tahtoi tänä vuonna muistaa yhtiön pitkäaikaista toimitusjohtajaa Birgit Mäkistä, jota pidettiin Pikipruukin sydämenä. Tulevan merkkipäivän kunniaksi laulettiin Birgitille myös "Paljon onnea vaan".

Yksi illan odotetuimpia ohjelma numeroita oli joulubingo. Niillä, joilla rivit osuivat kohdalleen, pääsivät keittelemään hyvät joulukahvit kotiin palatessaan.

Yhteislaulun "Tulkoon joulu" jälkeen väki suuntasi jälleen oman kodin jouluvalmisteluihin.

>> Piparkakut maistuivat ja pikku pakettikin tuli perille. Melaniemeläinen Juha Tuomikoski oli liikkeellä lastensa Vilman ja Aleksin kanssa.

Pepparkakorna smakade gott och ett litet paket hittade fram. Melmobon Juha Tuomikoski var ute med sina barn Vilma och Aleks.



<< Pukinjärveläiset Piia ja Heikki Vainionpää pitivät pikkujoulua kivana koko perheen tilaisuutena.

Infjärdsborna Piia och Heikki Vainionpää tyckte att lillajulen var ett trevligt evenemang för hela familjen.



Illan solistina Erika Airaksinen. Kvällens solist var Erika Airaksinen.



Kaverukset Seppo Haapa-aho Teeriniemeltä ja Toivo Luhtala Kappelimäentietä lähettävät jouluterveiset kaikille tutuille.

Kompisarna Seppo Haapa-aho från Orrnäs och Toivo Luhtala från Kapellbacksvägen skickade julhälsningar till alla sina bekanta.

# Mäkituvalla tavataan!

Pikipruukin kiinteistöissä Hietalahdessa, aivan keskustan tuntumassa, on runsaasti perheasuntoja. Alue on uutta ja tarjolla on mukavasti nelioita isompienkin perheiden tarpeisiin. Syksyllä 2010 Vaasan kaupunki vuokrasi yhden Pikipruukin asunnoista Mäkituvan perhekeskuksen käyttöön. Perhekeskuksen tavoitteena on lisätä asukkaiden viihtyvyyttä Hietalahden alueella ja vahvistaa alueen yhteisöllisyyttä.

- Toimintamme lähtökohtana on alueemme asukkaiden tarpeet ja toiveet. Järjestämme ohjelmaa lapsille, nuorille, heidän vanhemmilleen ja alueen monikulttuurisille ryhmille. Toiminta on ilmaista, avointa kaikille ja mukaan voi tulla milloin vaan, kertoo perhekeskuskoordinaattori ja nuorisohjaaja **Jenni Pekola**.

Perhekeskustoiminta perustuu monialaisen ja -ammattilisen verkoston yhteistyöhön, jossa ovat mukana mm. kaupungin sosiaali- ja terveystieteiden, kasvatus- ja opetusvirasto sekä nuorisosasto. Myös Pikipruukin edustaja osallistuu suunnittelutyöryhmän toimintaan.

- Myös asukkaat osallistuvat aktiivisesti toiminnan suunnitteluun ja he voivat myös itse perustaa Mäkituvalla toimivia ryhmiä tai järjestää asukastilaisuuksia, kertoo Jenni.

Mäkituvalla tutuksi tulevat Jennin lisäksi leikinohjaaja **Maria Avciilar**, kerhohjoaja **Soran Enayati** ja terveydenhoitaja **Helena Pesonen**. Heidän tehtävänsä on edistää asukkaiden hyvinvointia, tukea vanhemmuutta ja lastenkasvatusta, tarjota tarvittaessa apua parisuhteen kiemuroissa sekä auttaa nuoria aikuistumisen monissa haasteissa. Syksyn ohjelmassa on ollut mm. liikuntakerhotoimintaa pojille, tyttöjen iltoja, läksypaja, vanhempainkahvila- ja suomenkielenopetusta maahanmuuttajainaisille. Perjantai-illat on varattu 11-17-vuotiaille nuorille.

- 10-13-vuotiaat ovat meidän uskollisinta "asiakaskuntaa". Kun parhaimmillaan lähes 30 lasta ja nuorta kerääntyy kokkailemaan yhdessä kokkikerhossamme, niin kyllä siinä viilskettä piisaa, toteaa Jenni.

- Täällä Mäki-kaivontieellä asuu paljon maahanmuuttajaperheitä - ja meillä on usein paljon lapsia! Kyllähän sä sen tiedät, valaisee **Bilal Palani** (12 v.), jonka vanhemmat ovat lähtöisin Iranista.

Monikulttuurisuus on Mäkituvassa luontevaa, sallivaa ja iloista. Nauru raikaa ja vitsit eivät käy vähiin, kun joukko ryhtyy leipomaan suklaakakua.

- Täällä käy sudanilaisia, kongolaisia, kosovalaisia, algerialaisia, irakilaisia, serbialaisia, angolalaisia, turkkilaisia.... ja tietysti suomalaisia! Listaa Bilal.

Pikipruukki tukee Mäkituvan toimintaa myös avustamalla tiedon välityksessä.

- Pikipruukin kiinteistöhuolto on tarvittaessa jakanut toiminta- ja tapahtumatiedotteitamme alueella. Suurkiitokset siitä, Jenni kiittelee.

## Mäkituvan perhekeskuksen vuodenvaihteen aukioloajat:

Joululomalla tiistaista 21.12 alkaen.

Välipäivinä avoinna tiistaina 28.12:  
- perheille avoin ilta- ja aamupäivä klo 12.30-14.30  
- kerho 8-10-vuotiaille klo 14.30-16.30

Palaamme tavanomaisiin aukioloaikoihin jälleen maanantaina 3.1.2011. Tervetuloa!

Mäki-kaivontie 12-14 C 29

# Vi träffas vid Mäkitupa!

I Pikipruukis fastighet i Sandviken, alldeles intill centrum, finns mängder av familjebostäder. Området är nytt och kvadratmetrarna räcker väl till även för större familjers behov. Hösten 2010 hyrde Vasa stad en av Pikipruukis bostäder för familjecentret Mäkitupas bruk. Målet med familjecentret är att öka invånarnas trivsel i Sandviksområdet och stärka områdets gemenskapsanda.

- Utgångspunkten för vår verksamhet är invånarnas behov och önskemål. Vi ordnar program för barn, unga, deras föräldrar och för de mångkulturella grupperna i området. Verksamheten är avgiftsfri, öppen för alla och man kan komma med när som helst, berättar familjecenterkoordinator och ungdomsledare **Jenni Pekola**.

Familjecenterverksamheten baserar sig på ett samarbetsnätverk som omfattar många branscher och yrken. Bland annat stadens social- och hälsovårdsverk, verket för fosteran och utbildning samt ungdomsavdelningen deltar i samarbetet. En representant för Pikipruukki deltar också i planeringsarbetsgruppens verksamhet.

- Även invånarna deltar aktivt i planeringen av verksamheten och de kan också själva grunda egna grupper som samlas vid Mäkitupa eller ordna invånarsammanskomster, berättar Jenni.

Vid Mäkitupa träffar man förutom Jenni även lekledare **Maria Avciilar**, klubbledare **Soran Enayati** och hälsovårdare **Helena Pesonen**. Deras uppgift är att främja invånarnas välbefinnande, stöda föräldraskapet och barnuppfostran, vid behov erbjuda hjälp i parförhållandets vindlingar samt hjälpa unga med de många utmaningar det innebär att bli vuxen. I höstens program har ingått bland annat idrottsklubbsverksamhet för pojkar, tjejkvällar, läxverkstad, föräldracaféverksamhet och undervisning i finska för invandrarkvinnor. Fredagskvällar är reserverade för ungdomar i åldern 11-17.

- 10-13-åringar är vår mest trogna "kundkrets". Det kan gå rätt livat till när som bäst närmare 30 barn och unga samlas för att laga mat i vår kokklubb, konstaterar Jenni.

- Här på Backbrunnsvägen bor många invandrarfamiljer - och vi har ofta många barn! Det vet du väl, upplyser **Bilal Palani** (12 år), vars föräldrar är hemma från Iran.

Mångkulturen i Mäkitupa är naturlig, tolerant och positiv. Skratten ekar och det råder ingen brist på skämt när gänget börjar baka chokladkaka.

- Hit kommer sudaneser, kongoleser, kosovaner, algerier, irakier, serbier, angolaner, turkar... och naturligtvis finländare! räknar Bilal upp.

Pikipruukki stöder också verksamheten vid Mäkitupa genom att hjälpa till med informationen.

- Pikipruukis fastighetsservice har vid behov delat ut våra infobrev om verksamhet och evenemang i området. Ett stort tack för det, säger Jenni.

## Mäkitupa familjecenters öppettider vid årsskiftet:

Jullov från och med tisdag 21.12.

I mellandagarna öppet tisdag 28.12:  
- öppen eftermiddag för familjer kl. 12.30-14.30  
- klubb för 8-10-åringar kl. 14.30-16.30

Vi återgår till våra normala öppettider måndag 3.1.2011. Välkommen!

Backbrunnsvägen 12-14 C 29



>> Sandra, Janina, Marianne, Raissa



<< Jenni







kuvat - foto Rita Lukkarinen / PrioRita

# Pikipruukkilainen Oskar Osala

Ammattijääkiekkoilija Oskar Osala vieraili syksyllä kotikonnuillaan Vaasassa, kertoili kuulumisiaan ja muisteli lapsuuttaan ja nuoruuttaan pikipruukkilaisena. Oskar on ollut pikipruukkilainen suuren osan elämästään. Hän asui lapsena nelisen vuotta Kristiinankaupunginkatu 11:ssä isänsä ja sisarensa kanssa. Talo peruskorjattiin ja oli vuorossa muutto toiseen Pikipruukin asuntoon Koulukatu 16:een. Vielä seuraavakin koti löytyi Pikipruukin kautta, nyt Kasarmintorin varrelta.

Oskar on yli kymmenen vuoden pikipruukkilaisuus ei jäänyt pelkkään asumiseen. Nuorena hän oli myös kesätöissä Pikipruukilla. Työ oli maalaushommia Koulukatu 16:ssä.

## Mitä muistoja Pikipruukista, Oskar?

- Pelkästään hyviä. Hyvä koti ja kivoja naapureita, aloittaa Oskar.

- Suvilahden Kristiinankaupunginkadulta muistuu mieleen se, että pihan nurkassa oli kesäiltoina makkaroitu grillaava tätijengi. Mukaviahan ne muuten olivat, mutta ei ne oikein tykänneet, kun me lapset pelasimme futista siinä pihanurmikolla.

- Kyllä siinäkin sitten saatiin telmiä, kun Pikipruukki laittoi pihalle pallonpotkimiseen tarkoitettua lankkuaidan.

- Moni kaverinikin on asunut Pikipruukilla ja tykännyt. Eikös lähes puolet Sportin pelaajistakin ole asunut aina Pikipruukilla? Jääkiekkoväki täällä on ilmeisesti tyytyväinen Pikipruukkiin.

## Asut suurimman osan vuodesta Amerikassa. Miten siellä asutaan?

- Minulle se ensimmäinen Pohjois-Amerikan vuosi oli samalla muutto pois kotoa. Olin tuolloin 17-vuotias.

- Onhan se asuminen vähän erilaista kuin Suomessa. Toronton lähellä Mississaugassa, jossa pelasinkin kaksi vuotta OHL-sarjassa, kaikki asuivat omakotitaloissa. Siellä kaikki nuoret pelaajat, myös kanadalaiset, asuivat perheissä.

- Liikkuminen oli vähän ongelmallista, koska olin riippuvainen toisten kyydityksistä. Julkista liikennettä siellä ei ollut lainkaan.

Mississauga Ice Dogs pelasi Ontario Hockey Leaguessa (OHL). Nykyään seura on muuttanut Niagara Fallsiin ja sen nimi on Niagara Ice Dogs. OHL on yksi Canadian Hockey Leaguen (CHL) lohkoista. CHL kasvattaa valtaosan NHL-pelaajista. OHL:n pelaajat ovat alle 20-vuotiaita ja asuvat paikkakunnalla perhemajoituksessa.

Ammattilaisliigoissa AHL:ssä ja NHL:ssä ei asumispalveluita tarjota vaan pelaajan pitää hoitaa kaiken itse: asunnon vuokrauksen, kalustuksen ja astiat. New Yorkin Albanyssä, Carolina Hurricanesin farmijoukkueessa, Oskar sai viime keväänä asua isossa kimppakämpässä pelaajatoverien kanssa.

- Hersheyssä opin laittamaan itse ruokaa. Joskus alussa piti tinkiä "skypettää" ruoanlaitto-ohjeita kotoa, kertoo Oskar. Jaomme siellä kahden muun pelaajan kanssa paritalon huo-

neiston. Jokaisella oli oma huone mutta keittiö ja olohuone olivat yhteiset.

Suomessa urheiluseurat huolehtivat yleensä pelaajien asuntoasioista ylempillä sarjatasoilla. Vaasassa esimerkiksi Sport ja VPS luottavat asuntoasioissaan Pikipruukkiin.

## Mitä muuta haluaisit kertoa elämisessä Amerikassa?

- Autoilun ehdoilla ne yhteiskunnat on suunniteltu. Siellä on pakko omistaa auto. Joka talvi tulee kovia lumimyräköitä ja silloin on kaikki seis päiväksi tai pari. Pelejäkin peruutettiin. Ei sielläpäin käytetä talvirenkaita, ja liukkaalla ajo tuntuu olevan monille varsin haastavaa.

- Erot eri osavaltioiden välillä ovat tietysti suuret enkä ole vielä asunut niin etelässä, johon nyt tänä syksynä muutan. Siellä ei pitäisi lunta juuri tulla.

Pohjois-Amerikan ammattilaisraroissa ei pelaaja itse voi päättää missä seurassa pelaa. Sopimuksen pelaajan kanssa tehnyt seura voi myydä sopimuksen toiselle seuralle ja näin pelit voivat hyvin lyhyelläkin varoitusajalla



Oskar viihtyi Pikipruukilla - Oskar trivdes hos Pikipruukki

jatkaa uudessa seurassa. Kymmeniä pelaajia "kaupataan" vuosittain NHL:ssä ja AHL:ssä. Oskar on ensimmäisen NHL-sopimuksen tehnyt seura Washington Capitals tarvitsi viime kevätkaudella vahvistuksia puolustukseensa. Huippupuolustaja Joe Corvo löytyi Carolina Hurricanes -joukkueesta, joka taas halusi vaihdossa riveihinsä Oskarin.

## Miltä joukkueen vaihdos tuntui?

- Ensi säikähdysen jälkeen tosi mukavalta. Suomalaisia arvostetaan ja täällä on ennestään hyviä suomalaispelaajia kuten Tuomo Ruutu, Joni Pitkänen ja Jussi Jokinen.

- Pohjois-Karoliinassa myös golfkentät ovat auki läpi vuoden. Aina löytyy joku päivä vapaa mieliharrastukselleni golfille.

## Miten kesä Vaasassa meni?

- Oli uskomattoman mahtavaa palata kotiin pitkän poissaolon jälkeen. Vaasa on aina kotini.

- Harjoittelin toki kesälläkin, mutta on se

hienoa kun kaikki kaverit, tutut ja vanhemmat ovat läsnä muuna aikana. Talvella tulee välillä aika pitkäksi kämpillä ja pitkällä pelimatkoilla hotelleissa, mutta täällä Vaasassa pitää aina kiirettä.

- Kesän golfskat eivät oikein sujuneet tavoitteideni mukaan, mutta silti oli kiva tuolla Kråklundissa on kiertää. Hieno kenttä Vaasassa.

## Jääkiekkonäkymät tulevalle kaudelle?

- Tarkoitus on saada yön alle reilusti "änäri"-matseja. Sopimuskauteni päättyy ensi keväänä ja jatkosopimus olisi tähtäimessä.

- Oli upea kokemus saada pelata Leijonissa MM-kisoissa. Sinne haluan toistekin!

## Terveiset Pikipruukille?

- Pikipruukki on hyvä yhtiö, joka tarjosi minulle turvallisen kodin Vaasassa. Pitäkää asunnonne ja yhtiöstä hyvää huolta!

# Oskar Osala och Pikipruukki

Oskar Koulukatu 16:n pihalla verestämässä muistoja

Oskar på gården av Skolhusgatan 16

Proffshockeyspelaren Oskar Osala besökte sina hemknutar i Vasa i höst, berättade vad som är på gång och drog sig till minnes sin barn- och ungdom som Pikipruukki-bo. Oskar har nämligen bott hos Pikipruukki större delen av sitt liv. Som barn bodde han på Kristinestadsgratan 11 cirka fyra år med sin pappa och syster. Därefter skulle huset grundrenoveras och det blev aktuellt med en flytt. Hos Pikipruukki hittade han sitt nya hem vid Skolhusgatan 16. Även följande hem fann han via Pikipruukki; det blev en bostad vid Kaserntorget i Vasa centrum.

Oskars över tio år långa relation till Pikipruukki stannade inte vid enbart boendet. Som ung fick han även sommarjobb där och var med och målade vid Skolhusgatan 16.

## Hurdana minnen har du av Pikipruukki, Oskar?

- Bara goda minnen. Vi hade ett bra hem och trevliga grannar, börjar Oskar intervjun.

- Från Kristinestadsgratan kommer jag ihåg damerna som grillade korv på gården under sommarkvällarna. Visst var de annars trevliga, men de var inte speciellt förtjusta över att vi barn spelade fotboll på gräsmattan framför dem.

- Sedan fick vi vara ifred när Pikipruukki byggde en plankvägg mot vilken vi fick sparka boll.

- Jag har många kompisar som bott hos Pikipruukki och trivs bra. Jag tror även att nästan halva Sportis representationslag bor hos Pikipruukki sedan länge. Ishockeyfolket tycks vara tillfreds med Pikipruukkis tjänster.

## Du bor största delen av året i Amerika. Hur bor man där?

- För mig innebar det första året i Nordamerika samtidigt att flytta hemifrån. Jag var 17 år då.

- Nog är det litet annorlunda än i Finland. Jag bodde två år i Mississauga, nära Toronto, då jag spelade i OHL-ligan. Där bodde alla i egnahemshus. Alla spelare, även kanadensarna, bodde hos värdfamiljer.

- Det var lite svårt att ta sig fram eftersom jag var beroende av att bli skjutsad. Där fanns ingen som helst lokaltrafik.

Mississauga Ice Dogs spelade i Ontario Hockey League (OHL). Numera har föreningen flyttat till Niagara Falls och går under namnet Niagara Ice Dogs. OHL är en del av Canadian Hockey League (CHL). Majoriteten av NHL-spelarna har en bakgrund i CHL. OHL-spelarna är under 20 år och bor lokalt hos värdfamiljer.

I proffsligorna AHL och NHL måste alla spelare själv sköta om sitt boende, skaffa möbler och körl. I Albany, New York, i Carolina Hurricanes farmliga, fick Oskar förra vårsäsongen bo i en större lägenhet med sina spelarkompisar.

- I Hershey lärde jag mig för första gången laga min egen mat på riktigt. I början var jag tvungen att fråga lite råd hemifrån genom Skype. Jag och två andra spelare delade en parhuslägenhet. Alla hade eget rum, men köket och vardagsrummet var gemensamt.

I Finland sköter idrottsföreningar på högre nivå spelarnas bostadsärenden. I Vasa anlitade både Sport och VPS Pikipruukki när det gäller spelarbostäder.

## Vad annat är annorlunda i Amerika?

- Samhällena är planerade på bilisternas villkor. Man är tvungen att ha en bil där. Ändå blir det snöstormar varje vinter och då stannar allting av. Till och med matcherna ställades in. Ingen använder vinterdäck och de flesta är ovana att köra bil när det är halt före.

- Skillnader mellan delstaterna är dock stora och jag har inte tidigare bott på så sydliga breddgrader som dit jag flyttar i höst.

I nordamerikansk proffshockey får man inte själv bestämma i vilket lag man spelar. Föreningar som har gjort kontrakt med spelaren får sälja kontraktet vidare. En spelare kan tvingas att byta klubb med kort varsel. I NHL och AHL byter totalt spelare klubb varje år. Oskars ursprungliga lag Washington Capitals behövde förstärkning i försvaret till vårsäsongens playoff. En lämplig spelare hittades från Carolina Hurricanes som i sin tur ville ha Oskar i sina led. Det blev således en bytesaffär.

## Hur kändes att plötsligt byta klubb?

- Efter första chocken kändes det egentligen mycket bra. I mitt nya lag uppskattas finländare högt eftersom där redan finns bra spelare som Tuomo Ruutu, Joni Pitkänen och Jussi Jokinen.

- Det känns även trevligt att golfplanerna är öppna året runt i Norra Carolina. Det blir alltid litet tid över till min favorithobby.

## Hur har sommaren varit i Vasa?

- Nog är det väldigt skönt att komma hem efter att ha varit borta länge. Jag har förstärkt tränat hårt under sommaren men nog är det kul när kompisar, bekanta och familjen är nära en. Vintertid vill det emellanåt bli långtråkigt med långa resor och hotellboende. Här vill det bli bråttom istället...

- Mitt golfspel fungerade inte så bra som jag hade önskat men nog är det ändå kul att spela i Kråklund. Vi har en fin bana i Vasa.

## Ishockeyutsikter till nästa säsong?

- Min avsikt är att skaffa rejält med NHL-matcher "under bälten". Det är mitt sista år på det gamla kontraktet och målet är att få ett förnyat kontrakt.

- Det var en enorm upplevelse att få spela i VM-laget. Det vill jag uppleva på nytt!

## Hälsningar till Pikipruukki?

- Pikipruukki är ett bra bolag som erbjuder mig ett tryggt hem i Vasa. Ta väl hand om era hem och bolaget!

# Jälleen edelläkävijänä!

## Tuoreinta tekniikkaa kiinteistöhuollon laadunvalvontaan

**Kännykkä on nykymaailman monipuolisin työväline. Sen avulla on jopa mahdollista kehittää kiinteistöhuollon palveluita ja varmistaa niiden laatua. Pikipruukki ottaa nyt edelläkävijänä käyttöönsä uuden, vaasalaisen UpCode-tekniikan kiinteistöhuollon palveluiden tehostamiseksi.**



UpCode-koodiin perustuvaa tietojärjestelmää on helppo käyttää kamerakännykällä. Järjestelmä yksinkertaistaa ja nopeuttaa tiedonvälitystä Pikipruukin, huoltoyhtiöiden henkilökunnan ja asukkaiden kesken.

- UpCoden avulla on mahdollista rakentaa ja ylläpitää integroitua ja pitkälle automatisoituja tietojärjestelmiä, jotka keventävät byrokratiaa ja nopeuttavat reagoitua, mikä on sekä huoltohenkilökunnan että asukkaiden yhteinen etu. Uskon, että tuloksia on havaittavissa jo ensi vuoden aikana, lupaillee UpCode Ltd:n toimitusjohtaja **Sture Udd**.

Käytännössä järjestelmä toimii niin, että kiinteistöhuoltaja tai siivooja kuvaa kännykällään huoltokohteen kyltissä olevan koodin, jonka jälkeen hän saa viipymättä puhelimeensa ohjeet siitä, mitä huoltotoimia kohteessa

on tehtävä sinä päivänä ja mitä on mahdollisesti jäänyt tekemättä edellisellä kerralla. Koodi voidaan sijoittaa esim. pannuhuoneeseen, porraskäytävään tai vaikkapa hiekoituslaatikon kanteen.

Lisäksi työn suunnittelua helpottaa, kun tekijä tietää, mitä erityisiä huoltotoimia - esim. kausi- tai vuosihuoltoja - kohteeseen on suunniteltu.

## Investointi parempaan palveluun ja asumismukavuuteen

Ristinummen Kiinteistöpalvelut Oy vastaa ylisadan kiinteistön huollosta. Noin puolet niistä on Pikipruukin kiinteistöjä. Työntekijöitä on 30 ja yhtiö on juuri viettänyt 35-vuotisjuhliansa. Ristinummen Kiinteistöpalveluiden toiminta ei rajoitu pelkästään Ristinummen

alueelle, vaan huoltokohteita löytyy Vanhasta Vaasasta Gerbyseen. Yhtiön tehtäviin kuuluu mm. lumenluonti, ruohonleikkuu, jätteidenkäsittely, puhtaanapito ja tekninen huolto.

**Ari Viianen**, Ristinummen Kiinteistöpalvelut Oy:n toimitusjohtaja, odottaa innostuneena uuden tekniikan käyttöönottoa.

- Työnjohto ja -valvonta tehostuu UpCoden käyttöönoton myötä. Sisäinen tiedonkulku ja dokumentointi paranee, ja meillä kaikilla on tämän jälkeen selkeämpi kokonaisnäkemyksen kohteessa suoritetuista ja suoritettavista tehtävistä. Huoltohenkilöstömme käyttää järjestelmää eräänlaisena sähköisenä muistiona.

Paperilomakkeiden käyttöön verrattuna UpCode tarjoaa monia etuja. Erityisesti talvikaan huoltohenkilökunnan on vaikea kirjata suoritettuja tehtäviä välittömästi ja ainahan ei ole pelkkään muistiin luottaminen. Inhimilliset erehdykset vähenevät, kun tieto välittyy työnjohdon ja -tekijöiden välillä varmemmin ja nopeammin.

- Esimerkiksi määräaikaishuollot, jotka tehdään vain tietyin väliajoin, voivat unohtua kaikessa kiireessä, toteaa Viianen. Olemme aiemminkin kokeilleet vähän vastaavatyyppejä ohjausjärjestelmiä ja ne ovat kyllä helpottaneet kenttätyötä. UpCode vaikuttaa todella yksinkertaiselta ja toimivalta järjestelmältä juuri meidän tarpeeseemme.

Ristinummen Kiinteistöpalveluilta uuden järjestelmän käyttöönotto vaatii 25 uuden kamerakännykän hankintaa. Ari Viianen kokee, että investointi maksaa itsensä nopeasti takaisin.

- Kun tieto kulkee, huolto pelaa. Paperin pyöryksen sijaan pystymme keskittymään itse huoltotehtäviin ja laadun varmistamiseen. Tehdään oikeat työt oikeaan aikaan ja oikeissa paikoissa, Viianen päättää.



# En äkta föregångare!

## Den senaste tekniken underlättar kvalitetskontrollen av fastighetsskötseln

**Mobilen är det mångsidigaste verktyget i dagens värld. Med hjälp av den är det till och med möjligt att utveckla tjänsterna inom fastighetsservicen och säkra dess kvalitet. Som en äkta föregångare tar Pikipruukki nu i bruk Vasa-uppfinningen UpCode för att effektivisera sin fastighetsservice.**

Enligt **Sture Udd**, verkställande direktör på UpCode Ltd., är UpCode kort sagt ett integrerat informationssystem som underlättar kommunikationen mellan alla de parter som har anknytning till Pikipruukis boende, det vill säga mellan hyresvärderna, servicepersonalen och invånarna. Det kodbaserade UpCode är enkelt att använda med hjälp av mobiltelefoner med kamera.

- UpCode innebär en automatisering av processer. Med ett smart system kan man undvika onödig byråkrati, vilket i sin tur betyder att boendeärenden kan hanteras snabbare och enklare. Pikipruukki är en föregångare som utnyttjar vår virtuella teknik för sina invånarnas bästa. Nyttan kommer säkert att vara uppenbar redan under nästa år.

UpCode fungerar i praktiken så att till exempel gårdskarlen eller städaren skannar in koden i sin mobiltelefon och på så sätt får snabbt fram uppgifter om vilka arbeten som ska utföras just då. Själva koden kan komma att placeras till exempel i pannrummen, trappuppgången eller varför inte på sandningslådorna. Det är därmed enkelt att följa upp servicen, se om något eventuellt har blivit ogjort och få en överblick över vad som kommer att hända i fastigheten framöver.

## Ny teknik ger bättre service och boendekomfort

Ristinummen Kiinteistöpalvelut Oy har precis firat sitt 35-årsjubileum och totalt ansvarar de 30 anställda för 100 fastigheter, varav cirka hälften är Pikipruukis. Bara en fjärdedel av de Pikipruukki-fastigheter som Ristinummen Kiinteistöpalvelut Oy ansvarar för finns i Korsnäståget, resten är utspridda på ett område som sträcker sig från Gamla Vasa till Gerby. Bolaget sköter om all fastighetsservice såsom snöröjning, gräsklippning, avfallshantering, renhållning och tekniskt underhåll.

**Ari Viianen** som är verkställande direktör på Ristinummen Kiinteistöpalvelut Oy ser fram emot att få utnyttja de fördelar som den nya tekniken för med sig.

- För arbetsledningen innebär UpCode att arbetsövervakningen effektiviseras. Vi får en bättre överblick över helheten och även det interna informationsflödet förbättras. För servicepersonalen fungerar systemet som en elektronisk anteckningsbok, en för varje fastighet.

Framom ett pappersbundet system har UpCode många fördelar. Speciellt under vinterhalvåret har servicepersonalen inte alltid möjlighet att genast anteckna sina uppdrag och när man förlitar sig på sitt minne finns

det alltid distraktioner. De mänskliga misstagen kan minimeras när arbetsuppgifterna fås automatiskt.

- Till exempel intervallservicen som ska utföras vissa tider på året kan lätt glömmas bort i brådskan, påpekar Viianen. Vi har även tidigare använt oss av liknande informationssystem och varit mycket nöjda med hur de underlättat fältarbetet. Visst ska man utnyttja teknikens möjligheter.

För Ristinummen Kiinteistöpalvelut innebär det nya systemet en anskaffning av 25 nya telefoner. Ändå är Ari Viianen positivt inställd till förändringen.

- Vi tror nog att investeringen snart kommer att löna sig. I längden innebär UpCode att invånarnas boendekomfort ökar när våra anställda kan koncentrera sig på arbetets kvalitet och underhållet löper som det ska. Rätt jobb blir gjort på rätt plats och vid rätt tidpunkt, avslutar Viianen.

# Koteja hyviltä paikoilta - Hem med bra läge



Kiinteistö Oy / Fastighets Ab  
**Pikipruukki**  
Kirkkopuistikko 22 B, VAASA  
Kyrkoesplanaden 22 B, VAASA  
puh. (06) 325 4432 tfn  
Avoinea ma-ke-to-pe klo 9-14, ti klo 13-17  
Öppet må-on-to-fr kl. 9-14, ti kl. 13-17

*Mahdollisuus edulliseen  
Piki Netikka  
-Internetiittymään!*

*Möjlighet till en förmånlig  
Piki Netikka  
-Internetuppkoppling!*



**Sorsantie 10 D 30 Andvägen** SAUNA  
59 m<sup>2</sup>, 2h+tk+s+p, 704,38 €/kk (1.3.2011 = 704,38 €/kk)  
Kysytty kahden makuuhuoneen huoneistotyyppi lapsiperheiden suosimalla Kotirannan alueella. Pientalon toinen kerros. Oma sauna.  
59 m<sup>2</sup>, 2r+sk+b+balkong, 704,38 €/mån. (1.3.2011 = 704,38 €/mån.)  
Efterfrågad bostadstyp med två sovrum i Hemstrandsområdet som är populärt bland barnfamiljer. Andra våningen i småhus. Egen bastu.



**Asemakatu 23 A 2 Stationsgatan** SAUNA  
76 m<sup>2</sup>, 3h+k+s+p, 767,63 €/kk (1.3.2011 = 783,30 €/kk)  
Harvoim vapautuva vaihtoehto. Saunallinen kolmio hyvällä paikalla keskustassa. Rauhallinen, viihtyisä ja kysytty kiinteistö.  
76 m<sup>2</sup>, 3r+k+b+balkong, 767,63 €/mån. (1.3.2011 = 783,30 €/mån.)  
Sällsynt tillfälle. Trea med bastu och bra läge i centrum. Lugn, hemtrevlig och efterfrågad fastighet.



**Vöyrinkatu 11 as/bst 3 Vörågatan**  
61,5 m<sup>2</sup>, 2h+k, 645,75 €/kk (1.3.2011 = 645,75 €/kk)  
Tilava kaksio peruskorjatussa kiinteistössä. Hyvä sijainti Vöyrinkaupungilla. Alueella hyvät palvelut. Lyhyt matka ydinkeskustaan.  
61,5 m<sup>2</sup>, 2r+k, 645,75 €/mån. (1.3.2011 = 645,75 €/mån.)  
Rymligt två i grundrenoverad fastighet. Bra läge i Vöråstan. God service i området. Kort avstånd till absoluta centrum.



**Ajurinkatu 32 B 36 Formansgatan**  
82,5 m<sup>2</sup>, 4h+k+p, 876,7 €/kk (1.3.2011 = 887,06 €/kk)  
Mukavan kokoinen perheasunto. Hissitalon 5 kerros. Hyvä sijainti ydinkeskustan tuntumassa. Kaikki keskustan palvelut lähettyvillä. Pidetty kiinteistö.  
82,5 m<sup>2</sup>, 4r+k+balkong, 876,7 €/mån. (1.3.2011 = 887,06 €/mån.)  
Rejal familjebostad. 5 våningen i hissus. Bra läge nära absoluta centrum. Nära all service i centrum. Omtyckt fastighet.



**Piirikatu 5-7 M 61 Kretsgatan** SAUNA  
69,0 m<sup>2</sup>, 2h+tk+s, 727,77 €/kk (1.3.2011 = 691,35 €/kk)  
Suosittu kahden makuuhuoneen huoneistotyyppi Melaniemessä. Kaksitasoinen rivitalohuoneisto. Oma sauna. Kauppa lähellä.  
69,0 m<sup>2</sup>, 2r+sk+b, 727,77 €/mån. (1.3.2011 = 691,35 €/mån.)  
Populär bostadstyp med två sovrum i Melmo. Radhuslägenhet i två plan. Egen bastu. Nära butik.



**Ratsutie 18 A 1 Rytstarvägen** SAUNA  
87,0 m<sup>2</sup>, 4h+k+s, 775,54 €/kk (1.3.2011 = 775,54 €/kk)  
Hyvän kokoinen perheasunto lapsiperheiden suosimalla Pukinjärven alueella. Huoneisto kahdessa tasossa. Sähkölämmitys. Oma sauna.  
87,0 m<sup>2</sup>, 4r+k+b, 775,54 €/mån. (1.3.2011 = 775,54 €/mån.)  
Rymligt familjebostad i Infjärdensområdet som är populärt bland barnfamiljer. Bostad i två plan. Eluppvärmning. Egen bastu.



**Palosaarentie 20 as/bst 2 Brändövägen**  
72,5 m<sup>2</sup>, 3h+k+p, 743,62 €/kk (1.3.2011 = 746,37 €/kk)  
Kolmio kysytyllä Palosaaren alueella. Hissitalon toinen asuin-kerros. Alueella hyvät palvelut.  
72,5 m<sup>2</sup>, 3r+k+balkong, 743,62 €/mån. (1.3.2011 = 746,37 €/mån.)  
Trea i det efterfrågade Brändöområdet. Andra bostads-våningen i hissus. God service i området.



**Asemakatu 38 A 8 Stationsgatan**  
100 m<sup>2</sup>, 4h+k, 988,18 €/kk (1.3.2011 = 1003,41 €/kk)  
Erittäin tilava perheasunto. Hissitalon 3 kerros. Hyvä sijainti ydinkeskustan tuntumassa. Rauhallinen ja viihtyisä kiinteistö.  
100 m<sup>2</sup>, 4r+k, 988,18 €/mån. (1.3.2011 = 1003,41 €/mån.)  
Mycket rymligt familjebostad. 3 våningen i hissus. Bra läge nära absoluta centrum. Lugn och hemtrevlig fastighet.

SAUNA  
Huoneistokohtainen sauna  
Bastu i lägenheten.

>> [www.pikipruukki.com](http://www.pikipruukki.com)

## Oy Vaasan Asumisoikeus Vasa Bostadsrätt Ab

**Asumisoikeus on varmuutta ja vapautta.**  
Asumisoikeusasunnossa ostat käyttöoikeuden asuntoosi maksamalla sisäänmuuttaessasi asumisoikeusmaksun. Tämän lisäksi maksat kuukausittain vain käyttövastiketta ja vesimaksua. Asumisoikeussopimus on elinikäinen ja luovutettavissa eteenpäin perintönäkin. Halutessasi voit kuitenkin myös myydä asumisoikeutesi milloin tahansa takaisin Vaasan Asumisoikeus Oy:lle.

**Bostadsrätt ger trygghet och frihet.**  
I en bostadsrättsbostad köper du användningsrätten till din bostad genom att betala bostadsrättsavgiften då du flyttar in. Utöver det betalar du månataligen ett bruksvederlagsamt vattenavgift. Bostadsrättsavtalet är livslångt och kan även överlätas vidare som arv. Om du vill kan du när som helst också sälja din bostadsrätt tillbaka till Vasa Bostadsrätt Ab.



**Tiilitehtaankatu 39 J 66 Tegelbruksgatan**  
70,5 m<sup>2</sup>, 3h/r+k+s/b  
Mukavan kokoinen kolmio pientalon toisessa kerroksessa. Hyvä sijainti lähellä keskustan kaikkia palveluita. Oma sauna. Sälekaihtimet.  
Rymligt trea i andra våningen i småhus. Bra läge nära all service i centrum. Egen bastu. Persiennor.

Asumisoikeusmaksu/bostadsrättsavgift 19 308,30 €  
Käyttövastike/bruksvederlag 641,57 €/kk/mån.



**Korsholmanpuistikko 24 as/bst 10 Korsholmsplanaden**  
71,5 m<sup>2</sup>, 3h/r+k+s/b  
Saunallinen kolmio huippusuosituissa kiinteistöissä keskustassa. Rauhallinen ja viihtyisä hissitalo. Kaikki palvelut lähettyvillä. Huoneistossa laminaatti, lasitettu parveke, liesikupu, uusittu liesi sekä jää/pakastinkaappi. Tule, tutustu ja ihastu!  
Trea med bastu i mycket populär fastighet i centrum. Lugnt och trivsamt hissus. Nära all service. Bostaden har laminat, inglasad balkong, spiskåpa, ny spis och kyl/frys. Kom, bekanta dig och bli förtjust!

Asumisoikeusmaksu/bostadsrättsavgift 22 938,08 €  
Käyttövastike/bruksvederlag 680,39 €/kk/mån.



**Gerbyn rantatie 9 E 4 - 1,2,3 Gerby strandvägen**  
82,5 m<sup>2</sup>, 3h/r+k+s/b  
Kolmitasoinen rivitalohuoneisto. Luonnonläheinen sijainti Alkugerbyssä. Hyvät ulkoilumaastot. Oma sauna. Takka huoneistossa.  
Radhuslägenhet i tre plan. Naturnära läge i början av Gerby. God friluftsterräng. Egen bastu. Öppen spis i bostaden.

Asumisoikeusmaksu/bostadsrättsavgift 9 915,64 €  
Käyttövastike/bruksvederlag 711,46 €/kk/mån.



**Käyttövastiketakuu vuodelle 2011 - ei hinnankorotuksia!**  
Tutustu myös muihin vaihtoehtoihimme [www.vaasanasumisoikeus.com](http://www.vaasanasumisoikeus.com)

**Garanti på bruksvederlag år 2011 - inga prishöjningar!**  
Bekanta dig även med våra andra alternativ på [www.vaasanasumisoikeus.com](http://www.vaasanasumisoikeus.com)



**Mäkikaivontie 4 B 26 Backbrunnsvägen**  
91 m<sup>2</sup>, 4h/r+k+s/b  
Tilava koti hissitalon viidennessä kerroksessa. Hienot näköalat. Sijaitsee hyvällä paikalla keskustan palveluiden lähettyvillä. Parkettilattia, oma sauna. Ota yhteyttä sopiaksesi näytöstä.  
Rymligt hem i femte våningen i hissus. Fin utsikt. Bra läge nära all service i centrum. Parkettgolv, egen bastu. Kontakta oss för en visning.

Asumisoikeusmaksu/bostadsrättsavgift 21 290,68 €  
Käyttövastike/bruksvederlag 848,06 €/kk/mån.



**Männistöentie 11 A 1 Männistövägen**  
91,5 m<sup>2</sup>, 4h/r+k+s/b  
Tilava koti kysytyssä, rauhallisessa pihapiirissä. Huoneisto kahdessa tasossa. Oma sauna. Sähkölämmitys. Huoneistokohtainen sisäankäynnin vieressä sijaitseva katospaikka sisältyy käyttövastikkeeseen. Parkettilattia, keraaminen liesi, sälekaihtimet. Sovi näytöstä!  
Rymligt hem vid efterfrågad, fridfull gård. Bostad i två plan. Egen bastu. Eluppvärmning. Biltakplats bredvid bostadernas egna ingångar ingår i bruksvederlaget. Parkettgolv, keramisk spis, persiennor. Boka en visning!

Asumisoikeusmaksu/bostadsrättsavgift 23 126,24 €  
Käyttövastike/bruksvederlag 707,88 €/kk/mån.

Kaikkissa asunnoissa vesimaksu 15 € / kk/hlö  
I alla bostäder vattenavgift 15 € / mån./pers.

Huoneistokohtaiset saunat.  
I alla bostäder finns bastu.

Mahdollisuus edulliseen Piki Netikka -yhteyteen!  
Möjlighet till förmånlig Piki Netikka-förbindelse!

Kirkkopuistikko 22 B Kyrkoesplanaden, Vaasa 65100 Vaasa  
puh./tn. 044 076 1100, 06 325 4472,  
044 541 1217, 06 325 4424,  
asumisoikeus@pikipruukki.com  
>> [www.vaasanasumisoikeus.com](http://www.vaasanasumisoikeus.com)